


МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:  
Директор института иностранных языков

  
\_\_\_\_\_ Е.Л. Марьяновская  
«30» августа 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
(МОДУЛЯ)**

**Иностранный язык в профессиональной коммуникации**

Уровень основной профессиональной образовательной программы:  
магистратура

Направление подготовки: **44.04.01 Педагогическое образование**

Направленность (профиль) подготовки: **Методика преподавания  
иностранного языка и перевода (английский язык и немецкий язык)**

Форма обучения: очная

Сроки освоения ОПОП: нормативный – 2 года

Факультет/Институт: **Институт иностранных языков**

**Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации**

Рязань, 2019

## ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Целями освоения дисциплины (модуля) Б1.О.02.02 «**Иностранный язык в профессиональной коммуникации**» являются формирование универсальных компетенций, обязательных профессиональных компетенций, установленных ФГОС ВО по данному направлению подготовки, а также специальных профессиональных компетенций, установленных вузом, направленных на совершенствование профессионально-ориентированных знаний, умений и навыков в рамках данных компетенций на базе бакалавриата, что, в свою очередь, подразумевает:

- формирование и развитие иноязычной коммуникативной компетенции в рамках межкультурной коммуникации, методики преподавания иностранного языка и перевода;
- развитие умений восприятия иноязычной речи на слух в сфере межкультурной коммуникации;
- развитие умений эффективно использовать иностранный язык в мультиязычной образовательной среде, а также осуществлять перевод и развивать у обучающихся переводческие навыки и умения, что предполагает творческое применение компетенций в области теории и методики преподавания иностранных языков, теории перевода, общей дидактики для формирования образованной, духовно богатой и нравственной личности учащегося;
- развитие умений самостоятельной работы по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций.

Цели освоения дисциплины (модуля) соответствуют общим целям ОПОП.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Дисциплина (модуль) Б1.О.02.02 «Иностранный язык в профессиональной коммуникации» относится к обязательной части Блока 1.

2.2. Для изучения данной дисциплины (модуля) необходимы следующие предшествующие дисциплины:

Все дисциплины, связанные с иностранным языком, по программе бакалавриата.

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

Межкультурная коммуникация как объект взаимодействия народов

Деловое международное общение

Опыт теоретического обобщения и практики двустороннего перевода

Роль языка-посредника в преподавании иностранного

**2.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю) «Иностранный язык в профессиональной коммуникации», соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы**

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальных (УК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Код и содержание компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
1.	<b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<b>УК-4.1.</b> Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие на русском и иностранном(ых) языках на основе владения системой норм русского и иностранного(ых) языков, в том числе с использованием современных коммуникативных технологий.	Знать нормы русского и иностранного(ых) языков, в том числе с использованием современных коммуникативных технологий.	Уметь корректно и эффективно использовать систему норм русского и иностранного(ых) языков, в том числе с использованием современных коммуникативных технологий.	Владеть системой норм русского и иностранного(ых) языков, в том числе с использованием современных коммуникативных технологий, для осуществления академического и профессионального взаимодействия на русском и иностранном(ых) языках.
2.	<b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<b>УК-4.2.</b> Использует современные коммуникативные технологии в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языках.	Знает современные коммуникативные технологии, которые можно применять в профессиональной деятельности для решения задач на русском и иностранном(ых) языках.	Умеет использовать современные коммуникативные технологии в процессе решения различных коммуникативных задач на государственном и иностранном(ых) языках.	Владеет способностью применять необходимые для данной конкретной коммуникативной ситуации современные коммуникативные технологии в процессе решения различных коммуникативных задач

				языках.	на государственном и иностранном(ых) языках.
3.	<b>УК-4</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	<b>УК-4.3.</b> Создает на русском и иностранном(ых) языках письменные тексты профессиональной тематики научного и официально-делового стилей речи; владеет базовыми навыками редактирования собственных текстов.	Знает основы письменного делового и профессионального общения на русском и иностранном(ых); Знает основы редактирования письменных текстов	Умеет осуществлять профессиональную письменную коммуникацию на русском и иностранном(ых) языках, умеет редактировать собственные тексты научного и официально-делового стилей речи	Владеет разными формами письменного выражения мыслей на русском и иностранном(ых) языке и способен использовать их при создании письменных текстов профессиональной тематики научного и официально-делового стиля, способен вносить редакторские правки в собственные письменные тексты.
4.	<b>УК-5</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	<b>УК-5.1.</b> Анализирует и объясняет особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними.	Знает особенности поведения и мотивации в родной культуре и в стране изучаемого иностранного языка	Умеет анализировать и объяснять особенности поведения и мотивации людей различного социального и культурного происхождения в процессе взаимодействия с ними	Владеет способами анализа различных культурных проявлений в процессе межкультурного взаимодействия и способен учитывать многообразие культур в процессе межкультурной коммуникации
5.	<b>ПКО-1</b> Способен преподавать учебные курсы, дисциплины (модули) по программам бакалавриата, специалитета, магистратуры и (или) ДПП	<b>ПКО-1.2.</b> Способен к реализации основных и дополнительных образовательных программ с использованием современных технологий	Знает современные технологии, относящиеся к профессиональной деятельности;	Умеет планировать и реализовывать основные и дополнительные образовательные программы, связанные с иностранным языком в области методики	Владеет современными технологиями, позволяющими более эффективно реализовывать основные и дополнительные образовательные программы, связанные с

				преподавания иностранных языков, перевода и межкультурной коммуникации	иностранными языками
6.	<b>ПКС-2</b> Способен разрабатывать модули и программы основного и дополнительного образования, направленные на формирования иноязычных и переводческих компетенций в аспекте обучения межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде	<b>ПКС-2.1.</b> Знаком с методическими закономерностями организации урока (занятия) и модуля (взаимосвязанной последовательности занятий) как целостной единицы учебного процесса; умеет объективно анализировать планирование занятий (модулей)	Знает основные методические закономерности организации урока (занятия) и модуля (взаимосвязанной последовательности занятий) как целостной единицы учебного процесса	Умеет объективно анализировать планирование занятий (модулей), а также умеет планировать занятия и модули взаимосвязанной последовательности занятий)	Владеет методическим инструментарием, достаточным для разработки занятий и модулей, направленных на формирование иноязычных и переводческих компетенций в аспекте обучения межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде
7.	<b>ПКС-2</b> Способен разрабатывать модули и программы основного и дополнительного образования, направленные на формирования иноязычных и переводческих компетенций в аспекте обучения межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде	<b>ПКС-2.2.</b> Способен планировать учебное занятие, подбирать дидактический материал, осуществлять эффективное взаимодействие с обучаемыми; готов к ретроспективному объективному самоанализу	Знает основы методического планирования учебного занятия, принципы подбора дидактического материала в зависимости от коммуникативных задач	Умеет отбирать дидактический материал в соответствии с коммуникативными задачами, умеет осуществлять эффективное взаимодействие с обучаемыми.	Владеет способами анализа и объективного ретроспективного самоанализа учебных занятий, направленных на формирование иноязычных и переводческих компетенций в аспекте обучения межкультурной коммуникации в полиэтнической и поликультурной среде

## ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

### 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		№ 1	№	№	№
		часов	Часов	часов	часов
1	2	3	4	5	6
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	28	28	-	-	-
В том числе:					
Лекции (Л)	-	-	-	-	-
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)	28	28	-	-	-
Лабораторные работы (ЛР)			-	-	-
Иные виды занятий			-	-	-
2. Самостоятельная работа студента (всего)	44	44	-	-	-
3. Курсовая работа (при наличии)	КП				
	КР		-	-	-
Вид промежуточной аттестации	зачет (З),		-	-	-
	экзамен (Э)	Э	Э		
			-	-	-
ИТОГО: общая трудоемкость	часов	108	108	-	-
	зач. ед.	3 з.е.	3 з.е.		

## 2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

## 2.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Содержание раздела в дидактических единицах
1	2	3	4
1	1	Концепты «Дом» и «Семья» в разных культурах.	Ценности, связанные с семейной жизнью и воспитанием детей в культурах стран изучаемых иностранных языков. Культурологический подход к проблемам воспитания.
1	2	Образование в странах изучаемых иностранных языков	Система школьного образования. Система высшего образования. Жизнь студенчества. Неформальные студенческие организации. Сравнительно-сопоставительный анализ систем образования.
1	3	Когнитивно-коммуникативный подход к преподаванию иностранного языка, межкультурной коммуникации и перевода.	Когнитивно-коммуникативный подход в глобальном аспекте. Примеры заданий и занятий в русле глобально-ориентированного когнитивно-коммуникативного подхода: методический и переводческий аспекты.
1	4	Глобально-ориентированное занятие по иностранному языку.	Основные проблемы планирования занятия с учетом полицелевой направленности и глобально-ориентированного подхода. Конспект занятия как модель совместного видения преподавателя и обучающегося.
1	5	Двусторонний перевод как деятельность, направленная на осуществление интерлингвистической и интеркультурной	Учет культурно-обусловленных факторов при переводе. Переводческая компетенция, ее

		коммуникации	составляющие: - языковая компетенция в рецептивном и продуктивном планах в родном и иностранном языках; - текстообразующая компетенция - знание соотношения правил порождения текстов на родном и иностранном языках, владение умениями строить адекватные оригиналу тексты разного функционального стиля, жанра и типа; коммуникативная компетенция; - технологическая компетенция - владение основными переводческими стратегиями и приемам.
--	--	--------------	--

2.2. Перечень лабораторных работ (при наличии), примерная тематика курсовых работ (при наличии)

*Отсутствуют.*

### 3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

Самостоятельная работа осуществляется в объеме 44 часов (в соответствии с учебным планом). Видами СРС являются:

- работа с рекомендуемой и самостоятельно подобранной литературой по проблематике учебной дисциплины (изучение, анализ, использование при подготовке к занятиям и др.);
- работа с рекомендуемыми и самостоятельно подобранными материалами из Интернета по проблематике учебной дисциплины (изучение, анализ, использование при подготовке к занятиям и др.);
- работа с подобранными преподавателем текстами, соответствующими проблематике дисциплины, с целью предпереводческого анализа, аналитико-синтетического анализа (при работе с художественными текстами), последующего перевода.
- работа аудио и видеоматериалами на иностранном языке, подобранном преподавателем, по проблематике учебной дисциплины (изучение, конспектирование, анализ, использование при подготовке к занятиям, при необходимости перевод и др.)



#### 4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

(см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине (модулю) (при необходимости).

Отсутствует

#### 5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

##### 5.1. Основная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год
1	2
1.	Данчевская, Оксана Евгеньевна. Английский язык для межкультурного и профессионального общения [Текст] = English for Cross-Cultural and Professional Communication : учебное пособие / О. Е. Данчевская, А. В. Малев. - 4-е изд., стер. - Москва : Флинта: Наука, 2015. - 192 с. + CD-ROM.
2	Я.М.Колкер, В.А.Крючков, А.П.Лиферов, Е.С.Устинова, И.М.Шейна. A Global Perspective as a Vehicle for Education [Текст]: Учебное пособие для студентов вузов / Я.М.Колкер, В.А.Крючков, А.П.Лиферов, Е.С.Устинова, И.М.Шейна. - М.: ООО «Издательский центр «Азбуковник», 2005 - 364 с.
3	Н.В. Базылев. Дидактика перевода [Текст]: учебное пособие.- Москва : Флинта: Наука, 2016. – 224 с.

##### 5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год
1	2
1.	Лиферов А. П. и др. Иноязычная профессиональная компетентность в поликультурном образовании [Текст] .- Рязань : ПервопечатникЪ, 2015
2.	Шевелёва, С.А. Деловой английский: учебное пособие / С.А. Шевелёва. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Юнити, 2015. – 382 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=436816">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=436816</a> (дата обращения: 25.10.2019).

##### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 25.10.2019).

2. East View [Электронный ресурс] : [база данных]. - Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 25.10.2019).
3. Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. - Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. - Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 25.10.2019).
4. Znanium.com [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 25.10.2019).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 25.10.2019).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: [http://biblioclub.ru/index.php?page=main\\_ub\\_red](http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red) (дата обращения: 25.10.2019).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс] : официальный сайт / Рос. гос. б-ка. - Москва : Рос. гос. б-ка, 2003 - . - Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. - Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 25.10.2019).
8. Юрайт [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Доступ к полным текстам по паролю. - Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения- 25.10.2019).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <http://prezentacya.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
4. Библиотека методических материалов для учителя [Электронный ресурс] : образовательный портал // Инфоурок. - Режим доступа: <https://infourok.ru/biblioteka> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
5. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс] : федеральный портал. - Режим доступа: <http://window.edu.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).

6. Инфоурок [Электронный ресурс] : образовательный портал. - Режим доступа: <https://infourok.ru>. свободный (дата обращения: 25.10.2019).
7. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс] : [образовательный портал]. - Режим доступа: <http://www.school.edu.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
8. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс] : электронная энцикл. // Гумер - гуманитарные науки. - Режим доступа: [http://myw.gumer.info/bibliotek\\_Buks/Pedagog/russpenc/index.php](http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php), свободный (дата обращения: 25.10.2019).
9. Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов [Электронный ресурс] // Единое окно доступа к образовательным ресурсам. - Режим доступа: <http://fcior.edu.ru> , свободный (дата обращения: 25.10.2019).
10. Электронная версия научного журнала «Иностранные языки в высшей школе»//Интернет-сайт журнала. – Режим доступа: <http://fljournal.rsu.edu.ru/> (дата обращение 25.10.2019)

#### 5.5. Периодические издания

1. Вестник Московского университета. Серия 9. Филология [Текст]: научный журнал / учредители: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, факультет филологии МГУ. – 1946 - . – Москва: Изд-во Московского университета. – Ежекварт. – ISSN 0130-0075.
2. Вопросы языкознания [Текст]: научный журнал /учредители: Российская академия наук, Институт русского языка имени В.В. Виноградова РАН. – 1952 - . – М.: Изд-во РАН. – 6 номеров в год. – ISSN 0373-658X.
3. Иностранные языки в школе [Текст]: научный журнал / учредитель: ЗАО РЕЛОД (Москва). – Москва, 1934 - . – Москва: Изд-во «Просвещение». – Ежемес. – ISSN 0130-6073.
4. Иностранные языки в высшей школе: научный журнал / учредитель: Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина. – Рязань, 2004. – Рязань: изд-во РГУ имени С.А. Есенина. – Ежекварт. – ISSN 2072-7607.
5. Мосты. Журнал переводчиков [Текст]: научный журнал / учредитель: ООО Р.Валент. – Москва, 2004 - . – Москва: Изд-во ООО Р.Валент. – Ежекварт. – ISSN 2219-6056.
6. Филологические науки. Вопросы теории и практики [Текст]: научный журнал / учредитель: ООО Издательство «Грамота» (Тамбов). – Тамбов, 1934 .– Тамбов: ООО Издательство «Грамота» (Тамбов). – Ежемес. – ISSN 1997-2911.
7. Сообщество учителей английского языка [Электронный ресурс]: Интерактивный научно-методический журнал. – 2011 - . – Режим доступа <https://www.tea4er.com/>, свободный (дата обращения: 08.02.2019). – ISSN 2225-5540 (Online).

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Указываются требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы, работа с текстом (указать текст из источника и др.), прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме, решение расчетно-графических заданий, решений задач по алгоритму и др.
Контрольная работа/индивидуальные задания	Знакомство с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, зарубежные источники, конспект основных положений, терминов, сведений, требующихся для запоминания и являющихся основополагающими в этой теме. Составление аннотаций к прочитанным литературным источникам и др.
Подготовка к экзамену	При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты практических занятий, рекомендуемую литературу, переведённые и проанализированные тексты по проблематике дисциплины и др. Экзамен предполагает 2 практико-ориентированных задания: 1) Просмотр видеофрагмента или прослушивание аудиointервью и аргументированное высказывание по проблематике услышанного/увиденного; 2) перевод текста по проблематике дисциплины на русский/английский язык и своё аргументированное и логичное развитие тем, затронутых в тексте. «Отлично» (5) – оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал; в письменной части 90% и более правильных ответов; отлично владеет навыками устной речи (нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, предусмотренной тематикой, отсутствие грубых грамматических ошибок). Содержание высказывания соответствует ситуации общения, отличается связностью, полнотой, спонтанностью, беглостью, аргументированностью. Речь лексически и грамматически разнообразна. Единичные ошибки, исправляемые путем самокоррекции, не учитываются. Перевод выполнен качественно и адекватно. «Хорошо» (4) - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал; в

	<p>письменной части 75-89% правильных ответов; владеет навыками устной речи в достаточной степени (наличие незначительного количества фонетических ошибок, использование основной лексики, предусмотренной тематикой, небольшое количество грамматических ошибок). Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая. Переводческие неточности исправляет самостоятельно, анализируя разные варианты переводческих решений.</p> <p>«Удовлетворительно» (3) - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, демонстрирует недостаточное знание программного материала; в письменной части 65-74%; владеет навыками устной речи (наличие значительного количества фонетических ошибок, использование ограниченного набора лексики, наличие многочисленных лексических и грамматических ошибок, не нарушающих понимание. Высказывание ограничено воспроизведением программного материала в знакомых ситуациях. В переводе есть значительное количество фактических ошибок, при этом исправляются не все самостоятельно.</p> <p>«Неудовлетворительно» (2) - оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, не знает значительной части программного материала; в письменной части менее 65% правильных ответов; не владеет навыками устной речи (многочисленные фонетические и фонематические ошибки, ограниченный лексический запас, грубые грамматические ошибки, нарушающие понимания), неуверенно, с большими затруднениями формулирует свое мнение.</p>
--	---

## 8. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА:

Название ПО	№ лицензии
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.
Операционная система WindowsPro (договор №Tr000043844 от 22.09.15г.);	договор №Tr000043844 от 22.09.15г.
Офисное приложение Libre Office	свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip;	свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	свободно распространяемое ПО
Медиа проигрыватель VLC mediaplayer	свободно распространяемое ПО

Запись дисков Image Burn	свободно распространяемое ПО
DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in	свободно распространяемое ПО)

## 9. ИНЫЕ СВЕДЕНИЯ

### *Образец плана-конспекта одного из занятий*

**EDUCATION. “To School Or Not to School”. (Mosaic - II, Chapter I).** The aim of the lesson is to compare an educator’s view of school and that of a learner. You will also go on learning to see the logical structure and purpose of a written or oral text and to use semantic and syntactical ways of compressing information.

**1. Give the pros and cons for a compulsory secondary education (frontal work). You may make use of the ideas listed below and you are to think of some others.**

\*\*\* Not everybody wants to learn. It is impossible to force people to learn. Society needs large numbers of educated people. Education does not make people wiser or better. Modern society develops complex structures, which require educated people. Education is no longer a private affair. Uneducated people are also needed in society. Progress is impossible without education. Technical development will eliminate demand for unskilled labour. Education at all levels ought to be a matter of individual choice.

**2. Provide the Russian for the following items:**

- *Industrial engineering; motion picture projector.*
- *Before we jump into the practical substance of this course...*
- *Potentially great artists and scientists will appear in your classroom.*
- *(When some one asks)....., will your name come up?*
- *This teacher really made a difference.*
- *Such people must be handled with kid gloves.*
- *He read his way through many libraries.*
- *He found his teachers sympathetic and kind.*

**3. Translate into good Russian at home & practice back translation. (School, Social Issues Resources Series, p. 225)**

**Most educators seem to agree on the following points:**

- ➔ Recognition of the need to make education a lifelong process.
- ➔ The need for flexibility in instruction.
- ➔ The importance of recognizing that a wide range of performance is to be expected among learners, both young and old.
- ➔ The importance of understanding that students’ aspirations & motivations are best served when learning is at least half self-selected rather than dictated by teachers.
- ➔ The need for continuing education on a world-wide basis that would serve both mature (past 30) and senior (past 60) learners.

- Recognition that traditional patterns of home-school relations need to be modified because of changes in the home.
- Promotion of “human geography” – a grasp of planetary cultures as they exist today.
- The view that problem-preventing education begun in early childhood is distinctly superior to compensatory education provided at a later time.

4. Which of the items from ass. 2 require explication? Offer your comment on any two or three.

5. Be prepared to give each other short utterances of a few sentences each based on the following table, which makes use of the Suppositional Mood. Your utterances should come in Russian, to be translated by your partner.

I suggest It is essential It is desirable It is vital It is imperative I would insist It's hardly necessary It's hardly to be recommended	that	children should be made to attend school at the age of six. exams should be taken once a year, not twice. thrillers and horror films should be banned. students should be offered more elective courses. shallow and worthless books should (not) be available. we introduce censorship on television. schoolteachers should be allowed to use corporal punishment.
--	------	---

6. Give the English for the following.

- Может быть, не со всеми учениками надо обращаться со сверхделикатностью, но надо, чтобы они чувствовали ваше понимание и поддержку.
- Если ученик отлично успевает по всем школьным предметам, всегда ли это означает, что он исключительно одарен?
- Бывают, что ученик перебивается с двойки на тройку, и его считают бестолковым или психически неуравновешенным, а он потом оказывается гением.
- Насколько наши школы соответствуют потребностям потенциальных гениев науки или искусства?
- Если к 15-16 годам подросток перечитал чуть ли не все книги в школьной библиотеке, он наверняка преуспеет и в университете.

7. Comment on some of the above statements, one at a time, as a detailed reasoned speech. You can make further use of the lecture, but other examples or arguments are a must.

8. Recollect your own school experience in the light of the issues raised in the lecture.

9. Practice summary translation of the given handout in English.

#### **Почему дети не любят школу?**

***Незаметно один за другим сменили друг друга летние месяцы. Прошли июнь, июль, август и наступил... сентябрь. Сентябрь – самый волнующий месяц в жизни детей и их родителей: начало школьной жизни!***

Школа – это очень важный период в жизни каждого ребенка, особенно первоклассника. Прошло то время, когда была единая школьная форма и единые по всей стране учебники. Сейчас каждая школа, каждый учитель вправе сами выбирать учебники, ориентируясь на индивидуальность своего класса, на направление, по которому работает школа. Да и родители вправе выбирать и школу, и учителя. Казалось бы, прекрасно – есть возможность учителю проявить свои личностные качества, сблизиться с каждым из своих учеников. Все это так. Образование шагнуло вперед, но вместе с тем остаются проблемы старой школы. Почти

каждый учитель и каждый родитель хотя бы раз сталкиваются с вопросом: «Почему ребенок иногда, часто или регулярно, не хочет идти в школу?»

Этот вопрос волнует всех. Что сделать, чтобы ребенок полюбил школу, как сгладить переход из детства во «взрослую жизнь»? Именно в это время ребенок утвердительно сообщает окружающим: «Я взрослый! Я иду в школу! Я ученик!» Он еще не знает, какие трудности ожидают его впереди. Родители же всерьез задумываются над тем, как защитить ребенка от трудностей перехода с одной возрастной ступени на другую. Как сделать этот переход незаметным и безболезненным? 1 сентября в школу дети идут с большим желанием, а через три-четыре месяца занятий интерес к ней пропадает у большинства детей. После опроса детей я сделала выводы: 40% стараются учиться, чтобы не огорчать родителей, 10% привыкли быть лидерами в игре и теперь перенесли это на учебу, а 50% не хотят ходить в школу. Причин нежелания учиться много. Попробуем в них разобраться.

Первая, на мой взгляд, – учитель. Очень важно, чтобы в первые годы обучения детей встретил добрый, творческий и умный учитель. Отношения между ребенком и учителем формируют отношения к школе в целом, поэтому конфликт с учителем может вызвать неприязнь и к школе.

Многим родителям знакома ситуация, когда ребенок все время жалуется, что учитель его не любит, злой, ругает только его. Иногда эту проблему легко разрешить: придите после уроков в школу и поговорите втроем. Если же этот способ не поможет, стоит подумать о переводе в другой класс или другую школу. В начальных классах авторитет учителя настолько высок, что ребенок гораздо тяжелее переживает несправедливость с его стороны, чем смену коллектива. Но не стоит предполагать, что ребенок может правильно оценить работу учителя. Важно помнить, что дети знают, как настроить родителей против учителя. Поэтому если ваш ребенок говорит, что с ним несправедливо обращается учитель, не считайте, что вы знаете всю правду. Поговорите с учителем, классным руководителем, директором. Как только вы поймете причины нелюбви к школе, вы наверняка найдете и решение проблемы.

Не менее важная причина нелюбви к школе – разлука с домом. Дом, в котором все члены семьи его любят и лелеют, остался где-то далеко, а ребенок один погружается в незнакомый мир. Поэтому в первые школьные дни родители должны внимательно следить за своим ребенком. Не стоит обращаться с ним как с беззащитным существом, которое вы должны ежесекундно опекать. Стоит проявить твердость характера. Провожая в школу, не давайте ему повод думать, что вы жалеете его. Ребенок должен понимать: раз он взрослый, каким он хочет себя считать, значит, у него есть обязанности перед родителями.

Еще одна причина, по которой дети не хотят ходить в школу – это одиночество. Некоторые дети с трудом заводят себе друзей, поэтому чувствуют себя в школе одиноко. Если ребенок всегда держится в сторонке, раздаривает свои игрушки и сладости, чтобы стать популярным, или же притворяется больным, лишь бы не идти в школу, – значит, у него нет друзей и ему очень одиноко. Родители могут помочь ребенку в этом, познакомив его с будущими одноклассниками заранее.

Некоторые дети чувствуют себя одиноко из-за того, что перестают быть в центре внимания. В этом случае попросите учителя чаще включать его в классные мероприятия, давать ему несложные поручения – это поможет ему ощутить собственную значимость.

А иногда ребенок просто боится идти в школу. Это связано с тем, что там к нему пристают старшеклассники, обижают сверстники. Здесь на помощь придут доверительные отношения с учителем и родителями. Не стоит родителям учить детей давать сдачу обидчику. Это воспитывает агрессивность, жестокость. Необходимо объяснить ребенку, как избегать конфликтных ситуаций, научить его не провоцировать ссоры с задирами. Не стоит давать ему в школу дорогие игрушки, деньги и сотовые телефоны.

Еще один момент, на который необходимо обратить особое внимание, это здоровье ребенка. Возможно, это и есть причина нежелания ходить в школу. Например, ученик плохо видит или слышит, а взрослые об этом и не догадываются. Такие дети чувствуют, что как бы они ни старались, они все равно не могут хорошо учиться, и из-за этого не любят школу.



Из всего вышеизложенного нетрудно понять причины нелюбви к школе. А помочь ребенку полюбить школу можно. Надо лишь быть более внимательным к его переживаниям и стать старшим другом и мудрым советчиком.